



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various
Other Articles

**Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of
Dublin, 1777**

Lettre LIX. A La M^{me}.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52077)

ne fera que par vous. Indépendamment de toute tendresse personnelle, il a été si longtems l'objet de mes soins, et je me suis tant flatté d'en faire quelque chose de bon, qu'il me seroit très-chagrinant d'échouer près du port; et ce seroit précisément le cas si, avec un fond d'esprit naturel, et beaucoup d'acquis, il lui manquoit les manières si nécessaires pour les faire valoir. Pardonnez-moi, madame, ces détails, pardonnez-moi la peine que je vous donne. Je fais que vous me le pardonnez, puisque je fais que votre amitié n'a point de bornes; ma reconnoissance n'en aura point non plus, et ne finira qu'avec mes jours.

L E T T R E L I X.

A L A M Ê M E.

A Londres, 11 d'Avril, V. S. 1751.

NE vous en déplaise, madame, il ne paroît pas que j'aye pris la mouche trop fort, puisque vous convenez, en même tems, que mes mercuriales ont fait quelque effet. Avec le peuple, et les gens de l'âge de votre élève, qui sont très-peuple, il faut charger les objets un peu au delà du vrai, et je vous avoue que j'avois fait une *caricatura* du portrait que vous m'aviez envoyé, pour qu'il vît ses défauts au microscope. Je continue actuellement de prêcher sur les textes que vous m'avez fournis. J'espère que je ne prêche pas aussi inutilement que font la plupart des predicateurs. Vous pouvez juger, et me dire mieux que personne, si je prêche avec fruit. Se forme-t-il aux usages, prend-t-il le ton, les manières, les attentions, les graces? Dites-moi, je vous en supplie, madame, s'il fréquente les bonnes compagnies, si les liaisons qu'il a formées avec des gens de son âge sont bonnes, et quelles maisons il hante le plus. Je ne vous fais point d'excuses de toutes ces questions impertinentes; ce seroit trop tard, et vous y êtes accoutumée.

Dans

In our tragedy of Cato, Cato is asked whether Cæsar does not blush to do so and so? Cato answers,

Cæsar asham'd? has he not seen Pharsalia?

Make the application of this to your humble servant.

As you now and then flatter me by complaining of my silence, which you ought rather to thank me for, I will be beforehand with you this time, and account to you for my not answering the honour of your last letter sooner. You must know that having no further business with terrestrial bodies, I have been amusing myself with the celestial, and am now so familiar with the planets, that, if you chose it, I should be able to give you a supplement to Fontenelle's *Plurality of Worlds*. Do not imagine, however, that I preferred an intercourse with the planets to a correspondence with you; far from it; on the contrary, it was in order to establish your style in this kingdom, by act of parliament. I had long observed that you dated your letters eleven days earlier than I did, and that I received them before the day of their date. I was persuaded you must be right, and I mentioned it to some astronomers, who told me it was certainly so, and that if I inquired of the sun and moon, they would not deny it; that even a pope * had been of your opinion, near two hundred years ago, and had introduced what is called the new style. As a good protestant, I would have nothing to do with a pope; but I wanted to adopt your own style, the very best I know of. However, for the satisfaction of the public, who have not the honour of being acquainted with you as I am, I was obliged to enforce my opinion by some astronomical arguments. Hence I am become an astronomer, and it is a pleasure to hear me talk of tropical years, luni-solar years, intercalary years, &c. but at last your style is established here. Thus it is that the public is almost always ignorant of the true causes of events; for nobody suspects your having any hand in this.

LET-

* Pope Gregory XIII. who in 1582 had the Julian calendar reformed, and gave his name to the correction. It was introduced in all the catholic, and successively in several of the protestant, countries; but was still rejected in the British dominions, as well as in the North.

Dans notre tragédie Angloise de Caton, quelqu'un demande à Caton, si César ne rougit pas de faire telle et telle chose; Caton répond,

César rougir ? n'a-t-il pas vu Pharsale ?

Faites en l'application à votre très-humble serviteur.

Comme vous me flattez de tems en tems, en me reprochant mon silence, dont vous devriez plutôt me savoir gré, je vous préviendrai cette fois ici, en vous rendant compte de ce qui m'a empêché jusqu'à présent, de répondre à la dernière lettre dont vous m'avez honoré; c'est que n'ayant plus à faire avec les corps terrestres, je me suis amusé avec les corps célestes, et je me suis si bien familiarisé avec les planètes, que si vous le vouliez, je suis en état de vous donner un supplément à la *pluralité des mondes*. Ne croyez pas, au reste, que je préférasse ce commerce avec les planètes au vôtre; rien moins, au contraire, c'étoit pour établir, par acte de parlement, votre style dans ce païs ici. J'avois remarqué, depuis longtems, que vous dattiez vos lettres onze jours plutôt que moi, et que je les recevois avant même que le jour de leur datte fut venu ici. J'étois persuadé que vous deviez avoir raison; je le dis à des astronomes, qui m'assurèrent qu'oui, et que si je m'en informois du soliel ou de la lune, ils ne vous désavoueroient point; que même un pape avoit été de votre avis, il y a près de deux cens ans, et avoit introduit ce qu'on appelle le nouveau style. Comme bon protestant je ne voulois avoir rien à faire avec un pape, mais c'étoit votre style, qui est bien le meilleur que je connoisse, que je voulois adopter. Il m'a fallu pourtant, pour satisfaire au public, qui n'a pas l'honneur de vous connoitre comme moi, le payer de quelques argumens astronomiques. De là je suis devenu astronome, et c'est un plaisir que de m'entendre parler d'années tropiques, d'années luni-solaires, intercalaires, &c. mais enfin voila votre style établi ici. Voyez par là, comment le public ignore presque toujours les véritables causes des évènements; car il ne vous soupçonne pas d'entrer pour quelque chose dans celui-ci.

LETTRE